



# コレクション展 ゴヤ版画『気まぐれ』『戦争の惨禍』

2024年8月10日(土) - 10月20日(日) 神奈川県立近代美術館 鎌倉別館

前期: 8月10日(土) - 9月8日(日) 『気まぐれ』 後期: 9月10日(火) - 10月20日(日) 『戦争の惨禍』



## 版画集『気まぐれ』 The Caprices

### 作品リスト

凡例:

各作品の情報は、作品名(和訳と英訳)、寸法(イメージ寸/紙寸(縦×横cm))、技法の順に記載。  
制作年について、初版は1799年であるが、当館所蔵は複数のエディションからなる。  
全て当館蔵。

1	自画像 Self-Portrait	21.8×15.0/ 32.5×22.7	エッチング、アクアチント、ドライポイント、 ビュラン、紙
2	娘たちはハイと承諾して最初に来た男と婚約する They say yes and give their hand to the first comer	21.9×15.5/ 29.1×17.8	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 紙
3	ほら、おぼけがやってくるよ Here comes the bogey-man	21.5×15.2/ 32.3×23.0	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 紙
4	乳母っ子 Nanny's boy	20.5×15.0/ 28.8×18.1	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 紙
5	似た者同士 Two of a kind	19.7×15.1/ 32.5×22.9	エッチング、アクアチント、ドライポイント、 紙
6	誰もお互いがわからない Nobody knows himself	21.4×15.2/ 32.3×23.0	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 紙
7	こうしても彼女が誰か分からない Even thus he cannot make her out	19.7×15.0/ 28.9×18.1	エッチング、アクアチント、ドライポイント、 紙
8	彼女は連れていかれた! They carried her off!	21.4×15.2/ 32.3×23.0	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 紙
9	タンタロス Tantalus	20.7×15.0/ 32.8×22.8	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 紙
10	愛と死と Love and death	21.5×15.2/ 32.3×23.1	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 ビュラン、紙
11	したくをする奴ら Lads Making Ready	21.0×15.2/ 28.9×18.0	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 ビュラン、紙
12	歯を盗む Out hunting for teeth	21.5×15.1/ 32.3×22.7	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 ビュラン、紙
13	かっかしている They are hot	21.4×15.3/ 32.4×22.9	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 紙
14	何という人身御供(いけにえ)! What a sacrifice!	19.8×14.9/ 28.9×17.8	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 ドライポイント、紙
15	けっこうな忠告 A pretty piece of advice	21.5×15.2/ 28.9×18.1	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 ビュラン、紙
16	神よお赦してください、それが母親だったとは For heaven's sake, and it was her mother	19.8×15.0/ 32.5×23.0	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 ドライポイント、紙
17	びったりよ It is nicely stretched	21.8×15.2/ 29.1×18.3	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 ビュラン、紙
18	そうして彼の家が焼ける And his house is on fire	21.6×15.3/ 28.8×18.2	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 紙
19	みんなひっかかるだろう All will fall	21.5×14.5/ 32.2×23.0	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 紙
20	そこで彼らは羽をむしられるのだ There they go plucked	21.5×15.0/ 28.9×18.3	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 ドライポイント、紙
21	なんとという羽のむしり方! How they pluck her!	21.5×14.8/ 28.9×18.2	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 紙
22	可愛そうな娘たち! Poor little girls!	21.4×15.2/ 32.4×23.1	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 紙
23	あの塵埃 These specks of dust	21.7×14.9/ 28.9×18.3	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 ドライポイント、ビュラン、紙
24	なすすべもない Nothing could be done about it	21.5×15.0/ 28.9×18.0	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 紙
25	水瓶を壊したばかりに If he broke the pot	20.6×15.1/ 32.6×23.2	エッチング、アクアチント、ドライポイント、 紙
26	彼女たちはもう席を得た They've already got a seat	21.3×15.2/ 32.9×22.8	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 紙
27	どちらのほうが首ったけ? Which of them is the more overcome?	19.5×14.9/ 32.4×23.2	エッチング、アクアチント、ドライポイント、 紙
28	しいっ Hush	21.5×15.3/ 32.6×23.1	エッチング、アクアチント、ビュラン、紙
29	これこそまさに読書だ That certainly is being able to read	21.5×14.6/ 28.7×18.2	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 ドライポイント、紙
30	どうして隠すんだい? Why hide them?	21.4×15.3/ 32.7×23.2	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 ドライポイント、紙
31	彼女のために祈っている She prays for her	20.5×15.1/ 32.4×23.2	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 ドライポイント、ビュラン、紙
32	感じ易かったがために Because she was susceptible	21.5×15.2/ 32.3×23.1	アクアチント、紙
33	パラディーノ伯爵に捧ぐ To the Count Palatine	21.5×15.2/ 28.8×18.3	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 ドライポイント、ビュラン、紙
34	睡魔が彼女たちを圧倒する Sleep overcomes them	21.4×15.2/ 32.3×23.1	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 紙
35	彼女は男の鬚をそる She fleeces him	21.4×15.2/ 28.8×18.2	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 紙

36	ひどい夜 A bad night	21.4×15.1/ 32.4×22.9	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、紙
37	弟子の方が物知りなのだろうか？ Might not the pupil know more?	21.5×15.2/ 28.8×18.3	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、ビュラン、紙
38	ブラーヴォ！ Bravo!	21.8×15.3/ 29.2×18.2	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、ドライポイント、紙
39	祖父の代まで And so was his grandfather	21.4×15.1/ 28.8×18.2	アクアチント、紙
40	何の病気で死ぬんだろう？ Of what ill will he die?	21.5×15.0/ 28.7×18.2	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、ドライポイント、ビュラン、紙
41	どっちもどっち Neither more nor less	19.7×15.0/ 28.8×18.2	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、ドライポイント、ビュラン、紙
42	お前も苦労だろうけれど Thou who canst not	21.5×15.1/ 28.8×18.2	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、紙
43	理性の眠りは怪物を生む The sleep of reason produces monsters	21.2×15.1/ 32.3×22.7	エッチング、アクアチント、紙
44	細く紡ぐ They spin finely	21.5×15.1/ 28.8×18.2	エッチング、アクアチント、ドライポイント、ビュラン、紙
45	たっぷり吸わなきゃ There is Plenty to Suck	20.4×15.1/ 32.4×23.1	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、紙
46	訓戒 Correction	21.3×14.9/ 28.7×18.3	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、紙
47	師匠への贈り物 A gift for the master	21.4×14.8/ 28.7×18.2	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、ビュラン、紙
48	告げ口屋 Tale blowers	20.5×15.0/ 28.8×18.1	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、紙
49	小悪魔たち Hobgoblins	21.4×15.1/ 28.7×18.2	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、紙
50	チンチーリャ家の人々 The Chinchillas	20.5×15.0/ 28.8×18.2	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、ビュラン、紙
51	おめかしごっこ They spruce themselves up	21.0×14.9/ 32.4×23.0	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、ビュラン、紙
52	仕立て屋のなせる業！ What a tailor can do!	21.4×15.1/ 28.6×18.0	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、ドライポイント、ビュラン、紙
53	何とお口の達者なこと！ What a golden beak!	21.4×15.0/ 28.7×18.3	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、ビュラン、紙
54	恥ずかしがり屋さん The shamefaced one	21.5×15.0/ 28.8×17.9	エッチング、アクアチント、紙
55	死ぬまでは Until death	21.5×15.1/ 24.1×18.1	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、ドライポイント、紙
56	浮き沈み To rise and to fall	21.5×15.1/ 24.3×18.1	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、紙
57	血統書 The filiation	21.4×15.0/ 28.9×18.1	エッチング、アクアチント、紙
58	犬め、これでも喰らえ Swallow it, dog	21.5×15.2/ 28.9×18.3	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、ドライポイント、紙
59	これでもまだ立ち去らぬ！ And still they don't go!	21.5×15.1/ 28.9×18.2	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、ビュラン、紙
60	修業 Trials	20.9×16.7/ 32.3×22.7	エッチング、アクアチント、紙
61	彼女は飛び去った They have flown	21.3×15.0/ 28.8×18.2	エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙
62	一体、誰が信じるだろうか！ Who would have thought it!	20.6×15.2/ 28.9×18.2	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、ビュラン、紙
63	何と勿体ぶった奴らだ！ Look how solemn they are!	21.2×16.4/ 28.9×18.3	エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙
64	よいご旅行を Bon Voyage	21.5×15.2/ 32.4×23.0	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、ビュラン、紙
65	母さん、どこ行くの？ Where is mom going?	20.6×16.5/ 28.9×18.1	エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙
66	さあ、あちらへ行くよ There it goes	20.6×16.4/ 28.7×18.1	エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙
67	香油で清めるまで待て Wait till you have been anointed	21.6×15.0/ 28.8×18.0	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、ドライポイント、紙
68	すてきな先生！ Pretty teacher!	21.0×15.0/ 32.5×22.5	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、ドライポイント、紙
69	それ吹け Blow	20.8×14.6/ 32.2×22.8	エッチング、アクアチント、ドライポイント、ビュラン、紙
70	敬虔な誓い Devout Profession	21.0×16.4/ 29.0×18.0	エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙
71	夜が明けたら、出かけよう When day breaks we will be off	19.7×14.9/ 28.9×18.1	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、ビュラン、紙
72	お前は逃げられまい You will not escape	21.3×15.0/ 28.9×18.1	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、紙
73	怠けている方がました It is better to be lazy	21.4×15.0/ 28.8×18.3	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、ビュラン、紙
74	わめくんじゃないよ Don't scream, stupid	21.2×15.0/ 28.7×18.3	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、紙
75	われわれを解放してくれる者はいないのか？ Is there no one to untie us?	21.3×15.1/ 28.7×18.1	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、紙
76	閣下はおいでか？…では俺の言う通りに、…おい！気をつけろ！さもないと！… You understand?... , well, as I say... eh! Look out! otherwise...	21.4×15.1/ 28.8×18.1	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、紙
77	かわり番こに What one does to another	21.3×15.1/ 28.8×18.0	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、ドライポイント、ビュラン、紙
78	急げ、みんな目をさますぞ Be quick, they are waking up	21.4×15.1/ 28.8×18.1	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、紙
79	俺たちは誰にも見られなかった No one has seen us	21.1×15.0/ 28.7×18.0	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、ビュラン、紙
80	もう時間だ It is time	21.3×15.0/ 28.7×19.3	エッチング、バーニッシャー、アクアチント、ドライポイント、ビュラン、紙



#### 4. 乳母っ子 Nanny's boy

一見スカートをはいて指しゃぶりをしている子どもなのに、顔は髭づらの男である。背後では従者が不安定に傾いた男の体を紐で支えている。見かけも仕草もちぐはぐな特徴を持つ男は、大人になっても教養も躰(しつけ)もない、無知な存在として滑稽に描かれている。

画面は全体的に暗く、繊細な線とアクアチントによって緩やかな明暗がつけられている。しかし画面の中心に位置する顔と腕は浮かび上がるように白く、異様さがより際立つ効果が生まれている。



*El de la rollana*

#### 12. 歯を盗む Out hunting for teeth

「絞首刑になった男の歯は魔術に使うことができる」という迷信を題材にしている。首を吊られて息絶えた男に対し、女が布で覆った顔を男から背けながら、背伸びをして男の口元へ手を伸ばし、目を見開いた必死の形相で歯を手に入れようとしている。欲望に呑まれた末におぞましい迷信を信じてしまう人間の愚かな側面が照らし出されている。

欲望と恐怖に苛まれる女の心情は、白い粒子の残るざらざらとした大気の描写によって表されているのだろうか。



*A casa de dientes*

#### 26. 彼女たちはもう席を得た They've already got a seat

この作品は「さかさまの世界」を表わしている。なまめかしく足を露わにして微笑む娼婦の少女たちが、ペティコートを手からかぶり、さらに椅子を逆さまに乗せている。

スペイン語の原題にある *asiento* は「席」や「地位」、「分別」などを意味することから、「席を得る」とは「地位を得る」「分別をわきまえている」とも理解できる。しかし逆さまのペティコートと椅子は、少女たちに「地位」「分別」が似つかわしくないことを示す。そのことに無自覚な少女たちを、背後から2人の男が嘲っている。



*Ya tienen asiento*

#### 37. 弟子の方が物知りなのだろうか? Might not the pupil know more?

啓蒙思想に傾倒していたゴヤは、当時の時代遅れな教育のあり方への批判も描いている。『気まぐれ』の中でロバは、愚者の象徴としての役割を担う。

頭巾をかぶってあぐらをかいた大きなロバがひざの上で本を開いて、生徒役の小さなロバに A という文字だけが書かれたページを見せている。教師役のロバにはそれ以外に教えられることがないようだ。



*¿Sabrá más el discípulo?*

#### 43. 理性の眠りは怪物を生む The sleep of reason produces monsters

男が机に顔を伏せている。その周りをミミズク、コウモリ、ネコなど夜行性の動物たちが、男の眠りに乗じて湧き出るように取り囲んでいる。机に顔を伏せる姿勢は、西洋絵画の伝統の中で芸術家を表す図像(メランコリー)とされてきたことから、この男はゴヤ自身であろう。

画面左下のミミズクがゴヤにペンを差し出していることに注目しよう。これは眠りによって生まれる怪物こそがインスピレーションの源となりうることを示している。



*El sueño del razón produce monstruos*



## 56. 浮き沈み To rise and to fall

この作品では、権力者たちの栄華と転落がダイナミックな構図で表現されている。

毛むくじらの頭にヤギの下半身を持つサテュロスのような怪物が、軍服姿の男の足首を人形遊びでもするかのようにつかんで支えている。男の手や頭からは炎のような光が放たれている。しかし、周囲には逆さになった人物が2人、影のように描かれている。彼らは登りつめた地位から転落してきたのだろう。光を放つ男もいずれ、怪物に手を離されて同じ運命をたどるのだ。



## 61. 彼女は飛び去った They have flown

黒いドレスをまとった女が、蝶の羽飾りのついた黒いショールを翼のように広げて空を飛んでいる。その表情は魂が抜けたように虚ろである。女の足元には、3人の人物が膝を抱えながら浮遊している。彼らは魔術師または闘牛士という説がある。

女の黒い服装は、ゴヤの油彩画《アルバ公爵夫人》(1797年)を思い起こさせる。1795年頃からゴヤとアルバ公爵夫人は親密な関係となるが、ほどなくして破局する。移り気な蝶のごとく、愛に冷めた女が愛人のもとを去っていく様子を描いたものであろう。



## 75. われわれを解放してくれる者はいないのか? Is there no one to untie us?

男女が木に縛りつけられており、女は両足も拘束されている。彼らは夫婦であるが、男は体をよじって縄をほどこうとしている。2人の頭上にはミミズクのような怪物が翼を広げて木にとまり、片足で女の頭を押さえている。

政略結婚をさせられ、カトリック教会の厳格な掟によって離婚を認められない苦しみ、威圧的なミミズクと必死にもがく2人の様子によって表されている。



## 80. もう時間だ It is time

落ちくぼんだ目や大きな鼻の穴、細かく描き込まれたしわなどによって醜さが強調された聖職者たちが、あくびをしながら伸びをしたりだらしなく足を投げ出したりしている。これは墮落した聖職者たちへの批判である。こうした旧態依然の教会の体制はもはや姿を消すべき時間(とき)だ——『気まぐれ』はゴヤの啓蒙主義的な立場からの声明で締めくくられる。



### 主要参考文献

大高保二郎『ゴヤ「戦争と平和」』新潮社、2016年。

雪山行二『国立西洋美術館蔵 ゴヤ ロス・カプリチオス—寓意に満ちた幻想版画の世界—』二玄社、2001年。

『ゴヤの手紙 画家の告白とドラマ』大高保二郎：松原典子編訳、岩波書店、2007年。

『スペインのイメージ：版画を通じて伝わるすがた』展カタログ、国立西洋美術館／長崎県美術館、2023年。

松本美樹「所蔵品《カプリチオス》におけるゴヤの理念と否定的なイメージについて」『新潟県立近代美術館研究紀要』第15号、pp. 7-18、2015年。

解説：武者みずほ

展覧会担当：朝木由香、初山昌夫、松尾子水樹、武者みずほ 広報担当：永井慧彦

©2024 神奈川県立近代美術館

